

Summer 2011

Inside this Issue:

- 1 Chair's Column
- 2 Message from Ingrid Parent, IFLA President-Elect
- 3 Library Services to Multicultural Populations. 30th Anniversary Celebration!
- 4 Visit San Juan
- 5 New Member Biography: Leena Aaltonen
- 6 New Member Biography: Simona-Marilena Bursasiu
- 6 The International Indigenous Librarian's Forum 7
- 9 Sevilla, ¡Qué Maravilla! = Wonderful Seville!
- 12 The Interlingual Library - Opening up Intercultural Meeting Places
- 14 New Member Biography: Christiana Ikeogu
- 14 New Member Biography: Katrin Lück
- 15 ICORN - The International Cities of Refuge Network
- 16 New Member Biography: Esin Sultan Oguz
- 16 New Member Biography: Lea Starr
- 17 American Library Association (ALA) Presidential Citations for Innovative International Library Projects
- 18 New Member Biography: Nobue Yamada
- 18 The Nordic Library Conference 2011

CHAIR'S COLUMN

By: Mijin Kim



New Standing Committee Members

Congratulations to all the new members of the IFLA Section on Library Services to Multicultural Populations. Our Section once again has the maximum number of Standing Committee members and we are thrilled that so many individuals feel that we are a Section worth investing their time and efforts. Welcome to all of our new members.

Of course, an election year and new members also mean that we have to say goodbye our Standing Committee members who have completed serving their terms. Our Committee works so closely together is it very hard to see members go. Thank you to our outgoing members for their dedication, enthusiasm and all of their many contributions.

On a personal note, I would especially like to thank Susana Alegre Landaburu who has served as the Secretary of the Standing Committee for the past two years. Although she will continue as a member of the Standing Committee, she will end her term as an Officer of this Section this summer. Susana has been a wonderful Secretary. I am glad that we will continue to work together and the whole Section appreciates her great work. Gracias Susana!

Midyear Meeting

Our midyear meeting was held in Seville, Spain this year in February. La Fundacion Tres Culturas generously hosted our meeting which was attended by the majority of our Standing Committee members. Standing Committee member,

Olga Cuadrado and her colleagues organized a spectacular program. In addition to meeting in their beautiful offices which was built as the Moroccan Pavilion for Expo 92, we visited the public libraries in Granada, Huelva and Cartaya. In Seville, we also toured the incredible Columbus Archives. Thank you for the warm Andalusian welcome to everyone who made our midyear meeting so memorable.

IFLA Special Interest Group on Indigenous Matters In Action

Loriene Roy, Convenor of the IFLA Special Interest Group (SIG) on Indigenous Matters presented on the work of the SIG at the Canadian Library Conference in Halifax, Nova Scotia, Canada in May. It was delightful to have Loriene in Canada. I had the pleasure of convening the session and it was great to see that there was a lot of interest in the work of the SIG and IFLA. It once again highlighted to me the importance of sharing the work of the Special Interest Group. Loriene is an amazing advocate for the work of the SIG and she is very active in promoting in the Special Interest Group. Loriene's column about the SIG also mentions her presentations at other conferences and events

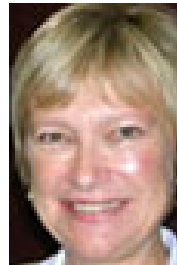
IFLA Presidential Meeting

While at the Canadian Library Association Conference, Loriene Roy and I met with Ingrid Parent, incoming IFLA President, to discuss her Presidential Meeting for 2012. Canada has many vibrant Aboriginal communities and it is only natural that the theme of Ingrid Parent's first Presidential Meeting will be on Indigenous Cultures. Loriene and I will be working with Ingrid and a small committee in Vancouver, Canada to plan what we hope will be an incredibly interesting Presidential Meeting in Spring, 2012.

The IFLA Section on Library Services to Multicultural Populations would like to take this opportunity to congratulate Ingrid as she takes office this summer and we look forward to working with her and all of the newly elected Governing Board members. We are also extremely pleased to have Ingrid contribute to our newsletter this month. Thank you Ingrid!

IFLA 2011 Puerto Rico

So quickly it seems the Standing Committee is focussed once again on the IFLA Congress. As usual, in Puerto Rico, the IFLA Section on Library Services to Multicultural Populations will be hosting conference sessions, holding committee meetings and hoping to see as many of you as possible. Loriene Roy, Convenor of the IFLA Special Interest Group will be speaking at the Agricultural Libraries Special Interest group session. This year, the Section will be collaborating with the Information Literacy Section on a program highlighting the importance of information literacy in multicultural communities. The Special Interest Group will also be holding a program to discuss their business plan moving forward. The Section will be featuring our IFLA/UNESCO Multicultural Library Manifesto at the Poster Sessions as well so there are many opportunities to share and discuss the numerous initiatives of the Section. We hope to see you Puerto Rico!



**Message from
Ingrid Parent,
IFLA President-Elect**

Dear colleagues:

I am delighted to offer best wishes to the members of the Library Services to Multicultural Populations Section. I have always been impressed with the dynamism and enthusiasm with which your Section and your Standing Committee undertake your work. You have helped to raise the profile of not only libraries serving multicultural populations around the world but also of IFLA itself and its mission to be an inclusive federation. Congratulations to all of you for your dedication and positive results achieved on behalf of all people you serve.

In fact the objectives of your Section align very well with my presidential platform for the next two years emphasizing the positive and transformative impact that libraries of all

types can have on individuals and on our communities. One of my sub-themes is Inclusiveness and I will place a high priority on ensuring that all IFLA current and future members feel that IFLA is welcoming to all and responds to their needs. In addition I intend to promote the value of libraries and librarians as leaders in offering excellent services to users irrespective of their backgrounds or beliefs, and that we ensure that no one is left out from having access to information and to works of creativity for study, work or enjoyment.

I look forward very much to working with your Section as we proceed to make libraries even more dynamic, visible and influential in our societies.

I hope to see you all in San Juan in August at the 2011 WLIC!

Sincerely

Ingrid Parent
University Librarian
University of British Columbia
President Elect, IFLA

LIBRARY SERVICES TO MULTICULTURAL POPULATIONS:

30TH ANNIVERSARY CELEBRATION!

By Fred Gitner and Tess Tobin

The date is fast approaching. To celebrate the 30th Anniversary of the IFLA Section on Library Services to Multicultural Populations, the section is hosting a New York City Library Study Tour from Sunday evening, August 21, 2011 through Tuesday, August 23, 2011, following the 2011 IFLA General Conference in Puerto Rico.

The group will visit libraries in the Metropolitan New York City area including Queens Library's International Resource Center @ Flushing, Brooklyn Public Library's Multilingual Center, New York Public Library's Bronx Library Center, the

United Nations Library, NYPL's Schomburg Center for Research in Black Culture and Columbia University's C.V. Starr East Asian Library.

To satisfy the gourmets among us there will be a Welcome dinner on Sunday evening, a Chinese lunch in Flushing, and a special dinner on Monday evening celebrating the 30 year history of the section. Tuesday evening will be left free for you to attend a Broadway Show, if you wish. Come join us for a fun few days with time to explore libraries in NYC and to celebrate the work and spirit of the section.

We have arranged for a group hotel rate at: Holiday Inn Manhattan 6th Avenue 125 W. 26th St. (between 6th and 7th Ave.) New York, NY 10001
www.hi-nyc.com

Special rate: \$169 King room; \$179 Double Double room (2 beds)
You should make your own reservation directly with the hotel by calling: 1-212-430-8500 x5105 and mention IFLA group. Of course, if you prefer, you can make a reservation in the lower midtown neighborhood at another hotel, or by using a service such as booking.com.

We estimate the cost of the trip to be \$200-250 per person, including travel by subway, two lunches and two dinners and misc. expenses.

Invitations have been sent to all current members and will be sent to past members as well. For further information, please contact planning committee members, Fred Gitner, Yasuko Hirata or Tess Tobin at the following email addresses:

Fred.J.Gitner@queenslibrary.org

YHirata.yasuko@gmail.com OR

ttobin@citytech.cuny.edu.

Note: If you are planning to attend, please send an e-mail to Fred or Tess ASAP so we can get a count of those attending, and please indicate the name of your hotel. We look forward to seeing as many of you as possible in NYC!

Visit San Juan

Bienvenido. Let me welcome everyone to Puerto Rico for this year's annual conference. San Juan was founded in 1521 and is, after Santo Domingo, the second oldest European-established city in the western hemisphere and one of the 25 largest urban areas in the United States. There are plenty of restaurants to visit and many sites to see in the city and on the island. Here are a few dates and times that are important for our meeting this year. Specific locations will be discussed later for some of the meetings

Saturday, August 13th:

10am - 4pm
Standing Committee Meeting.
Agenda and exact location will be sent out closer to the date.

Sunday, August 14th:

8:30am - 10:30am
Newcomers Session.
Room: Grand Salon B

10:30am - 12pm
Opening Session.
Room: Grand Salon A

1:45pm - 3:45pm
Information systems for indigenous knowledge in agriculture — Agricultural Libraries Special Interest Group.
Room: Exhibition Hall A

4pm - 6pm
Exhibit and Opening Reception.
Exhibition Hall B

Monday, August 15th:

9:30 - 12:45
The importance of information literacy for multicultural populations: needs, strategies, programs, and the role of libraries - Multicultural Section Session
Room: Exhibition Hall A.

6:30pm -
Multicultural Standing Committee Dinner - (exact time and location will be sent out at a later date).

Tuesday, August 16th:

7:00 pm -
All Conference Cultural Evening. A Puerto Rican Embrace, Taste and Dance / Un Abrazo Puertorriqueño, Saboreo y Bailable.

Wednesday, August 17th:

4:15pm - 6pm - IFLA General Assembly
Room: Grand Salon A

Thursday, August 18th:

8:30am - 10:30am
IFLA Presidential Theme Session.
Room: Exhibition Hall A

1:45pm - 3:45pm
Indigenous Matters SIG Session
Meeting. Room: 104

4:15pm - 5:30pm
Closing Session.
Room: Grand Salon A

Our programme, sponsored with the Information Literacy Section and the Indigenous Matter SIG has some very interesting papers ready to go on 15 August at 9:30a.m. As you can see from the list of presenters and the titles, there will be wide ranging discussions of the topics at hand.

The importance of information literacy for multicultural populations: needs, strategies, programs, and the role of libraries

1. Indigenous Rarámuris as University Students: Challenges for Information Literacy (Javier Tarango & Patricia Murguía, Universidad Autónoma de Chihuahua Chihuahua, Mexico and Jesús Lau, Universidad Veracruzana, Veracruz, Mexico)

2. Information Literacy in a Multicultural Society: The Role of Libraries in Present Bulgaria (Evgenia Rusinova & Georgeta Nazarska, State University of Library Studies and IT, Sofia, Bulgaria)

3. Indigenous Cultural Models in Information Literacy Delivery Including Programmes for Māori and Pasifika Students at New Zealand Universities (Spencer Lilley, Massey University, New Zealand and Lorie Roy & Virginia Luehrsen, University of Texas, USA)

4. Creating A Learning Commons: A Study of the University of Puerto Rico, Río Piedras Campus Experience of Information Literacy Competencies Integration into the University Curriculum (Snejanka Penkova & Lourdes Cádiz, University of Puerto Rico, Río Piedras Campus, San Juan, Puerto Rico)

5. Strengthening Social Inclusion in Multicultural Societies through Information Literacy (Esin Sultan Oguz & Serap Kurbanoglu, Hacettepe University Department of Information Management, Ankara, Turkey)

6. Usted y Su Biblioteca (You and Your Library): an Information Literacy Program for Adult ESL Students (Milly C. Lugo, Santa Ana Public Library, Santa Ana, USA)

7. Digital training supports the social integration of immigrants in Norway (Tord Høivik, Oslo University College, Oslo, Norway)

8. Information Literacy is a Two-Way Street. (Denice Adkins & Brooke Shannon, University of Missouri, Columbia, USA)

Don't forget to check out a couple different Websites before you arrive.

welcome.topuertorico.org/index.shtml

www.lonelyplanet.com/puerto-rico/san-juan/restaurants

Steve Stratton



New Member Biography

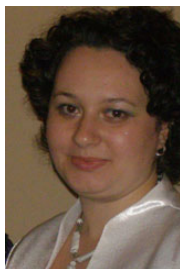
Leena Aaltonen

Leena was born in 1962 in Kuopio, in Finland. She received her M.A. in Modern literature and in French language from the University of Helsinki in 1991 and her M.Sc. in Library and Information Sciences from the University of Tampere. Leena is qualified teacher specialised in multicultural pedagogy

Leena has been working as Senior Lecturer in the Degree Programme in Library and Information Services at the Turku University of Applied Sciences since 2001. Now she works as a Project manager in a Finnish library project developing services to multicultural populations. The project is funded by the European Social Fund. Leena has served as Librarian at Hämeenlinna Public Library in 1991-1993 and as Information Specialist at Lahti and Helsinki Universities of Applied Sciences in 1993-2000.

Leena is a Member of the Finnish Library Association, the Finnish-Swedish Library Association and the Finnish Research Library Association. She also serves as Member of the International and Intercultural Standing Committee of the Finnish Library Association and as co-member of the Helsinki2012 IFLA National Committee.

“My first contact with the Section of Library Services to Multicultural Populations was at the IFLA Satellite meeting in Vancouver in 2008. I was impressed and now I'm very happy to be able to serve myself as member of this Standing Committee.”



New Member Biography

Simona-Marilena Bursasiu

Simona comes from Timisoara, Romania and she is currently a PhD Student at the Bucharest University, Doctoral School of Letters, Specializing in Library and Information Science. She finished a Master Degree program in Agro-Food Business Management at the West University of Timisoara; she is a graduate within the same University, The Faculty of Letters, History and Theology, specializing in Library science - German language and literature.

Her research interest regards the aspect of the multiculturalism and interculturalism in libraries in her country and in Europe. She hopes that through her professional implication in researches and IFLA activities she will bring to the attention of libraries, librarians and students the importance and the benefits of the services for multicultural populations. In this respect she published some articles and translated some documents into Romanian about the multicultural services.

She is working as librarian at the Central University Library "Eugen Todoran" Timisoara since 2006, in Collections Communication and Conservation Department on various branches, and from 2003 until 2007 in the Library of German Culture Center Timisoara.

She is member of the national and international professional Associations as ANBPR (www.anbpr.org.ro), ABR (www.abr.org.ro/) and IFLA (www.ifla.org/), Section of Library Service for Multicultural Populations through the IFLA „Adopt a Student!” Program (from 2010).

The International Indigenous Librarians' Forum 7 (IILF7): Karasjok and Kautokeino, Norway, 4-8 April 2011

Loriene Roy, Professor, School of Information, The University of Texas at Austin

Anishinabe; Enrolled: White Earth Reservation; Member: Minnesota Chippewa Tribe

Convener, IFLA SIG on Indigenous Matters

A small group of indigenous librarians has met every other year since 1999 at a gathering known as the International Indigenous Librarians' Forum (IILF). The Forum was first held in Aotearoa/New Zealand (1999) and subsequently was held in Jokkmokk, Sweden (2001); Santa Fe, New Mexico, USA (2003); Regina, Saskatchewan, Canada (2005); Brisbane, Queensland, Australia (2007); and Otaki, North Island, Aotearoa/New Zealand (2009). Attendance at each IILF has ranged from 25 to nearly 150. The Seventh Forum returned to Scandinavia. Attendees at each Forum have developed outcomes ranging from a vision statement, objectives, draft manifesto, and action plan. The full text of these documents is available at sites.google.com/site/indigenoulibrariansforum/outcomes

While the program and speakers are organized by each hosting site, there are several traditions continued from forum to forum.

One tradition is the guiding presence of the mauri (lifeforce) stone. The oval mauri stone was carved by Bernard Makoare, one of the organizers of the first Forum and former librarian at Auckland Public Library, and blessed by a Maori elder, the late Te Ru Koriri Wharehoka, from the Taranaki area of Aotearoa/New Zealand. Each host site prepares a gift to the mauri stone that represents the host culture—the Sámi added a birch container, American Indians gifted a beaded handle, Canadian First Nations delegates contributed a skin carrying bag, and Aboriginal and Torres Strait Islanders brought a possum skin robe. Each host site cares for the mauri stone in between forums and carries it around their country so that others can contribute to imbedding life spirit into the stone.

A second tradition is to provide delegates with time on the land, reflective of the strong connections indigenous peoples have as ngati tenua (Maori people of the land), people of Turtle Island (North



Sami Parliament Library

American tribes), and original inhabitants of the land (Aboriginal and Torres Strait Islanders). Thus, past Forum hosts have organized time at cultural sites, walking tours, or attendance at celebrations including feast days and powwows.

IILF 7 was hosted by Sámi librarians and took place during what the Sámi call spring winter, early April, in Karasjok and Kautokino, two small towns in Finnmark, the northernmost county in Norway. This land is also known by the indigenous Sámi people, as part of Sámpmi, land that extends over the northern areas of four countries—Finland, Norway, Russia, and Sweden. Children of earth mother and sun father, Sámi traditional life was based on reindeer herding. Contemporary Sámi work to support their living languages, art, and music expressions.

Twelve international delegates from Aotearoa/New Zealand, Australia, Canada, and the United States, assembled at the airport in Lakselv, Norway, where they were transported by van to the Sámidiggi, the Sámi Parliament in Karasjok.

Ariana Reindeer Sledding



Liv and Peter

Key IILF7 organizer, Liv Inger Lindi, librarian at the Sámidiggi girjeráddju, the Sámi Parliaments Library, opened the Forum with a reception and tour of the Parliaments Library on Monday night, 4 April, where international delegates also met with the thirteen local delegates from Sweden and Norway. After two nights in Karasjok, the delegates moved on to Kautokino, Norway.

Ms. Lindi opened IILF7 on Tuesday, 5 April 2011, and delegates from the four directions brought their greetings to the hosts. Presentations over the following two days provided introductions to local history, culture, current activities, and updates on indigenous librarianship efforts in other locations around the world. Bjarne Store-Jakobsen, Chairman for the Working Group of the Indigenous Peoples in the Barents Region (WGIP), provided a political history of the Sámi movement. Jelena Posanager, Associate Professor at the Sámi University College described traditional Sámi knowledge—which is cumulative, passed down orally, and known for its flexibility and adaptability—and

Loriene Dog Sledding



discussed how documentation of this knowledge should be both accessible and beneficial to the communities from which it emerges. Biret Ristin Sara described, discussed, and performed the yoik, which she described as “one of the oldest lyric styles in Europe.” Harald Gaski, Associate Professor of Sámi Literature at the University of Tromsø, offered a summary of Sámi literatures that combined both traditional and contemporary forms. Edel Olsen, advisor for the Troms County Library, provided details on the many unique services they provide from collaboration with other libraries on sharing content via social media, the creation of an electronic newsletter, use of grants to purchase Sámi publishing and resources, and planning for a living library to take place following the area’s Riddu-Riddu Festival, an international peoples festival that has taken place since 1991.

www.riddu.no/home.21023.en.html

Those interested can continue to follow these developments on a blog, samiskbibliotekjeneste.wordpress.com

Inger Eline Eira Buljo, project manager for Sámediggi delivered the final presentation on a Sámi Educational Portal where content is developed by and for Sámi.

Troy Tuhou, Assistant Librarian Maori at the University of Auckland, Aotearoa/ New Zealand led a group discussion of how the written word was introduced into oral societies. Taina McGregor, Oral Historian Maori at the Alexander Turnbull Library, National Library of New Zealand, presented on using oral history and the metaphor of the marae or cultural gathering house in saving culture. Ariana Tikao, internationally known vocalist and Information Librarian at the University of Canterbury in Christchurch, New Zealand, explored Maori culture through family stories and songs, including a YouTube video of one of her songs on her CD, Tuia.

www.youtube.com/watch?v=X-_x5pJe5Og

Canadian delegates spoke about online communication about indigenous culture (Cheryl Avery, University of Saskatchewan, Saskatoon, Canada) and an update on their library’s well known Indigenous Studies Portal (Deborah Lee, University of Saskatchewan). The portal can be accessed at portal.usask.ca

Joan Howland, Roger F. Noreen Professor of Law and Associate Dean for Information and Technology, Law School, University of Minnesota, Minneapolis, Minnesota, USA, presented results of a study of tribal websites and their use of online social media. Lorie Roy, Professor, School of Information, The University of Texas at Austin, provided an update on the IFLA SIG on Indigenous Matters.

The formal portion of IILF7 concluded with a Council meeting of indigenous librarians focused on discussing an issue that has arisen at each IILF—the possible formation of an IILF Council. This discussion is further detailed in the IFLA SIG report, provided in this newsletter issue.

In addition to providing a platform for exchanging and sharing information and incorporating the traditions of the presence of the mauri stone and time on the land, each IILF provides an opportunity to share cultural expressions. Sámi delegates and invited guests/performers shared their yoik (songs); a Sámi children’s group traveled from a nearby school in Finland to entertain during a Forum break, performing on electric guitar, keyboards, and drums. The first formal dinner was held in a lavvo or traditional Sámi dwelling. Delegates visited Norwegian Broadcasting Corporation’s Sámi radio, Diehtosiida (Sámi University College), and were entertained by performer and scholar, Sara Margrethe Oskal. The half day on the land was spent near Kautokeino, Norway, where delegates ate lunch in a lavvo and then entered a lasso competition, went reindeer sledding, and traveled by snowmobile to ice-fish.

During the IILF Council, delegates voted unanimously to support the continuation of IILF. In discussing the purpose of IILF, delegates agreed that “IILF is comprised of the invited participants of the biennial gatherings held since 1999 who include indigenous library and information workers. There are key organizations that have been associated with IILF and support its purpose, including the IFLA SIG on Indigenous Matters. IILF continues to serve an important purpose as a strengthening tool for those who attend. It supports their cultural and professional practice.”

IILF8 will return to the United States and will take place two years from now, in 2013. The American Indian Library Association, an affiliate of the American Library Association (ALA), will be the hosting organization.

SEVILLA, ¡QUÈ MARAVILLA! = WONDERFUL SEVILLE!

*A brief report on the SC's Midyear meeting,
and notes on the Andalusian library mini-
tour (19th-22nd February 2011)*

*Domenico Ciccarello (Italy), corresponding
member*

This year's winter convention in Spain is something that Committee members will hardly forget. Yes... of course... from the perspective of most countries, a taste of Seville in the middle of February is something like dreaming of springtime fairly in advance, isn't it!?. And obviously, the idea provided most of us with convenient reasons to be keen on having a week off to be spent in Southern Europe. But if you are only thinking about comfortable weather, well... forget it!!! Because Andalusia had absolutely much more to offer to us! Thanks Olga! Thanks Maria Carmen! Thanks Susana! For having made our stay in your country once more so unique.

For those lucky people arriving as early as on Friday 18 in the evening, the tapas way of dining is already at hand ? ? ?. It was really joyful to meet all together from many corners of the world (and some after so much time), sitting round the very long table set for us in a pub near the Hotel (¡la IFLA se sienta a la mesa!), then sharing mariscos, and other typical starters, and genuine sweets to end with. So from the very beginning of the meeting we were

reminded how powerful the Mediterranean diet can be as a means of intercultural dialogue!

Sleep less, enjoy more. Very early in the next morning (Saturday 19), the IFLA multicultural group is already on its way to Granada. Between 7.00 and 7.30 a.m., everybody (including our hosts!) is sleeping, as deep as they can, on the train approaching the first destination of our study tour: The Andalusia (and Provincial) Library. Everything is carefully planned. A brief stop at the hotel, and quickly to the Biblioteca de Andalucía and Biblioteca pública provincial, where after a gorgeous welcome reception, we were guided to visit the library facilities, and we could enjoy the photo exhibition Afganistán posible ("Another Afganistan") by Rubén Guillem. Above all, we could learn more about the "Plan for Immigration in Andalusia" and the important role of library services in the region. Good to see how literature, photography, cinema and the performing arts in general are fully exploited to foster integration among the diverse cultural and social groups living in Andalusia. Thanks to Pilar Tassara Andrade (responsible for international programmes), Mari Ángeles Chacón Guzmán (head of reading promotion services), and Suhair Serghini (intercultural mediator with Morocco roots) for their presentations!

In the afternoon, we had our full enjoyment with the visit of the old multicultural Granada. Everybody stood in admiration of the magnificent buildings and gardens of Alhambra, then we walked through the splendid streets of Albaycín, until getting the panoramic view of the town and its evening lights from Sacromonte, where we had our Andalusian dinner (¡Buen provecho!).

Another early trip by train was necessary to delivery all of us back to



Seville, in the Isla de la Cartuja, where our first SC meeting was scheduled on Sunday morning. We could not hope for a better setting than the Morocco Pavillion Hassan II, which hosts the renowned Foundation Three Cultures of the Mediterranean, for our discussions on the Multicultural Libraries Manifesto, the Guidelines, and the rest of our IFLA business... What a wonderful venue! And how amazing for us to hear about the wide range of cultural activities that the Foundation runs! Conferences, round tables and meetings, research groups and forums, exhibitions, concerts and film events, participation in the Seville book fair, reading club, education and training programs, language courses, documentation services, intercultural week... We are so grateful to Elvira Saint-Gerons Herrera (Chief Executive of the Foundation) for their hosting the IFLA Committee so generously, as well as for giving us an overview on all the relevant work they are doing in the fields of the dialogue among Hebrew, Arabic and Christian cultures, of the diplomatic efforts for peaceful solutions in the Israeli–Palestinian conflict, and of the creation of opportunities of mutual knowledge and understanding among the different populations in the Mediterranean area.

Committee meetings (on Sunday and Monday) were intense and productive. Among the many topics in the agenda, Committee members extensively explored the following: evaluation of last summer's events (Goteborg conference and Copenhagen satellite meeting – members were distributed the papers from the latter event); news and updates from IFLA headquarters; financial report; work schedule; membership recruitment strategies; nomination of officers for the

Section and election matters; translations and promotion plans for the Manifesto and the new Guidelines; revision of the Section's strategic plan and other information and communication topics; cooperation with the SIG on Indigenous Matters, and possible ways of better supporting its initiatives in the future; finally, the status of programs for Puerto Rico IFLA conference, including the programmed study tour in New York.

Mijin Kim, with her inspiring thoughts, guided all members through the whole business, involving very carefully and positively each of the participants in the discussion. I guess the Committee is going to miss an excellent chair, while we wish all the best to her successor! And as for Susana Alegre Landáburu, she worked through her last medium-term meeting as Secretary in almost “Nordic, fully-organized” attitude, so congratulations to her too for the great job she has done, as well as we should give thanks to the Ministry of Culture for their sponsoring the evening reception we were invited to in a magnificent riverside restaurant in Seville, at the end of our business.

In the afternoon following our meeting's duties, we could listen to Pilar Vallejo Orellana, the librarian in charge of the Special collections department in the famous Cathedral and Colombine Library, who told us of the intriguing history of their institution's rich heritage. And then, everybody's ready for... an evening of flamenco show!!! In fact, the performance held for us by some young artists from Seville, in the patio of an ancient palace, perfectly matched our expectations. However, I have to say that we further experienced the Andalusian traditional culture and spirit in the narrow streets of the Santa Cruz quarter, where just after the



conclusion of the official performance, Olga and Maria Carmen suddenly decided to give themselves up to a wisely choreographed improvisation of flamenco dance... well done, girls!!!

Our Andalusian library tour was completed on Tuesday 22. We discovered how the intercultural library concepts from "Andalucia entreculturas" project have been transferred into good practice in some areas of the region, in which local communities are getting more and more diverse. Huelva proves a very good example, where building renovation and staff cohesion are key factors in changing the impact of the library services on the public significantly. Thus, the success of the library is also due to its excellent reputation with local immigrants, who consider it a safe and welcoming place for them, thanks to the wide range of library initiatives targeted to multicultural communities in Huelva. Cartaya provided an inspiring visit too: there the intercultural library meets the needs of the local community, in an area where economic development seems to be soundly based on rural resources (mainly strawberries cultivation) which attract lots of temporary workers from abroad. Thanks to Juan Antonio Millán Jaldón, mayor of Cartaya, who proudly showed to us how wise

immigration policies can positively help to guarantee fair economic conditions for all, and an harmonic equilibrium in society. And we are most grateful to the library superheroes! Antonio Augustin Gómez Gómez, director of Huelva provincial library, Valle Riego Riego Fernández, head of Huelva provincial library services and Rafael Méndez Andreu, director of Cartaya public library, for their kind and detailed information and presentations on the ways their libraries deal with multicultural issues. Not to forget that news about IFLA Section's visit in the province were readily spread out through the Huelva provincial library blog, "Huelvatecas". Andalusia, *hasta luego*.



The Interlingual Library—Opening up intercultural meeting places

About 25 % of the citizens of Gothenburg come from outside Sweden and their mother tongue is not Swedish, but one of more than a hundred different languages. In modern times, for over fifty years, people have come from other countries to live and work in Sweden, either voluntarily or as refugees. As has happened in the rest of Europe, Sweden has now become more and more restrictive in giving refugees the right to stay in the country, while the number of people coming for work, studies or marriage is increasing.

Already in the late 1940s, after the Second World War, SKF, the ball bearing factory situated in Gothenburg, “imported” Italian workers, followed by people from Finland, the former Yugoslavia, Turkey, etc., to work, as was also the case for Volvo and the shipyards. This need for workers continued until the economic crises at the beginning of the 1970s. Refugees came from the Baltic countries, Greece, Latin America, and Bosnia and more recently from Iran, Somalia and Arabic speaking countries. For work, family reasons and studies, people come from other countries within the EU as well as from India, Russia and China, to cite a few examples.

In the early seventies, when libraries still had quite good funding, library service for immigrants was put on the agenda and became rather well developed. There was an awareness that this was an important issue. But the declining economy, especially during the 1990s, and the change in immigration policy has resulted in immigrant services at many libraries getting low priority. This is a very negative trend that we now have to change.

Public libraries have to reorganize immigrant services, so that people have the opportunity to read, get news and communicate in their mother tongue, and also have the possibility to learn Swedish and become a part of the society they now live in, and learn how it works, its roles and customs. This has to be done now with high priority if libraries are to continue to play an important part in society and get the money needed to do so.

Nowadays the possibilities are much greater with the Internet and digitalization. It is easier to buy books and periodicals and to get news and other information on the net, and for people to communicate all over the world. That’s why it is so important that libraries have not only books and periodicals, but also a lot of well-equipped computers with assistance available to use them.

With the increasing number of languages spoken in Sweden, while at the same time, because of political decisions, libraries are receiving less funding as is the rest of the welfare sector, the library must make difficult choices as to which services to keep and which to give up. As the original mission for the library, for more than a hundred years, is to give everybody a good chance for education, to learn and develop, so that social, cultural and other gaps in society decrease, and everybody has the same possibility to have a good life and be a part of society, libraries have to be diligent about keeping and developing services for immigrants.

But not all libraries take up this challenge, preferring to work the easy way, to buy, for example, a lot of very popular Swedish books, detective stories and romances, as well as films and cds to increase borrowing figures instead of taking the responsibility to offer the means for integration and possibilities for reading in different mother tongues.

To inspire and to give better competency and understanding for this important issue among those who work in libraries, as well as those who make decisions about them and those with whom the library cooperates, the regional governmental culture organization, Kultur i Väst, applied for money from the EU Social Fund for an education program and managed to get 220.000 Euros to arrange courses for library workers and for people who cooperate with the library on this issue.

The project, The Interlingual Library—Opening up intercultural meeting places, lasted from September 2009 until February 2011.

A good interlingual library needs competent staff and money and often requires a change of attitudes both in staff as well as in the politicians that make the economic

allocations. In working with attitudes, we have used the three UNESCO manifestos as inspiration and guidelines. One thing we wanted to show was what libraries could do without additional money, but with new competence and changed priorities.

There were three courses within the project. As a part of two of them, participants, based on their own choice, selected a small ongoing project that they described and worked to develop. Some of the methods that have proved successful over time are:

- * Dare press—easy courses to manage new technologies, for instance Internet and e-mail, in order to help bridge the digital divide;

- * Language cafés make it possible to learn Swedish with structured conversation;

- * Life-long- learning—support desks for immigrants on a regular basis with specially trained staff;

- * Homework assistance—extra help in different subjects is offered by people from different NGOs and volunteers;

- * Story telling to children—books are read to pre-primary school children in cooperation with an organization of senior citizens; libraries supply education and book-bags;

- * Cultural pedagogy—using a family-learning approach to help bridge generational and ethnic gaps.

In the paper we presented at the Satellite meeting in Copenhagen last year, you can read more about these methods and other details about the project:
www.iflacopenhagen.com/

A common trait of the methods presented above is that all are invited to participate. Basic computing courses, language cafés and homework assistance are open to all even if the need is more strongly felt by persons with a mother tongue different from Swedish and usually take place in libraries with a population of mixed backgrounds. The activities open to all are what makes libraries important as meeting places, as intercultural arenas where dialogue, cooperation and meetings can occur.

Storytelling and cultural pedagogy open up exchange and understanding over language and cultural divides—you share your stories and can have an experience together. The methods used also meet and try to improve a democratic deficit. Making room for many voices and perspectives, presenting and documenting them, can change the cultural heritage for the future.

All these methods demand a carefully thought out type of library outreach work. A key to success is cooperation. We want to stress the importance of the local library working together with other local partners such as schools, pre-schools, social services, NGO/organizations, organizations of continuing adult education and local heritage organizations.

Our sister project, “Libraries for All - ESME,” www.librariesforall.eu/, invited a multilingual advisory board to help develop library services. This has resulted in many new initiatives. The method has been shared within the project “The Interlingual Library” and we hope it will spread to many more places.

In cooperation with the ESME project we presented a paper at the IFLA conference in Gothenburg. It has now been published in the IFLA Journal Volume 37, No.1 (March 2011) entitled: Collection development for immigrants – what to purchase, and why? Findings in Gothenburg.

To contact the leaders of the project:

Ingrid Atlestam,
ingrid.atlestam@gmail.com

Lisbeth Stenberg,
stenberg.lisbeth@gmail.com



New Member Biography

Christiana Ikeogu

Christiana is presently a Library Manager at Clapton Library in the London Borough of Hackney in the United Kingdom and has been with the public library service since April 2008. She has various experiences of working in libraries, starting with an academic library after library school for five years, followed by several years with the London Borough of Brent.

Christiana holds a Master's Degree in Race and Ethnic Studies, Post-graduate Diploma in Management Studies and BA degree in Librarianship. She has served local and international communities in different capacities:

- Voluntary Sector as a Project Manager for Black and Minority Ethnic communities in promoting awareness of Health-related issues

- International Librarianship - she helped to set up the first public library service in a Nigerian Local Authority where she is also one of the trustees

- Chartered Institute of Library and Information Professionals (CILIP) - she presently chairs the Diversity Group Committee; she also served in the Steering Committee of Encompass Project which CILIP sponsors in collaboration with the Skills Development Agency PATH National.

"My appointment into the Standing Committee of the Library Services for Multicultural Population is a great opportunity to use the vast knowledge and experiences I acquired in studies and in working with people from diverse cultures and beliefs to impact my world. I am proud to be a member of IFLA because of the great difference it is making in the library, information and literary world".



New Member Biography

Katrin Lück

Katrin Lück lives and works in Saarbrücken, Germany. She manages the library of the Europa Institut, University of Saarland. Since its foundation in 1951, the Europa-Institut accompanies and practices the process of European Integration and in 1980, established the post-graduate study program "European Integration". Every year, post-graduates from more than 30 nations participate in this program. Due to the fact that there are still national differences between educational systems as well as the exam procedures, one focus of the librarian work of Katrin Lück is to give an introduction into how to use the library, the composition of the master thesis and in this context, the necessary scientific literature research, taking into account the different scientific prerequisites of the students.

The Europa-Institut also accommodates the European Documentation Center (EDC), which offers the opportunity for students, members of the university and citizens to gather information about the European Union, get help with researching information and have access to publications of the European Union and its institutions. The EDC has been offering for years now a regular opportunity for Katrin Lück to exchange information with colleagues during national and international meetings, on European and international topics. The participants also discuss the challenges arising from changes in the organization of information and documentation as a result of globalization and the constant development of new media.

Katrin Lück concluded her training as certified librarian in scientific libraries in Konstanz and Stuttgart. Afterwards, she graduated with a Masters Degree in political sciences and modern history in Tübingen. Before joining the library sector at the University, she was employed in libraries on

the economy. She is married, has three minor children and is a member of the national association of information and library (BiB). She commits herself to intercultural librarian work, literature for children and adolescents and the improvement and strengthening of the public image of libraries.

ICORN – The International Cities of Refuge Network

By Anne Kristin Undlien, head of Kristiansand Public Library (Norway) and member of ICORN and IFLA's Section on Library Services to Multicultural Populations

The International Cities of Refuge Network is an association of cities around the world dedicated to the value of Freedom of Expression. Writers have consistently been targets of politically motivated threats and persecution, and the network believes it is necessary for the international community to formulate and implement an appropriate response.

Each ICORN city focuses on one writer at a time, with each writer representing the countless others in hiding, in prison or silenced forever. By providing a guest writer with a safe place to stay and economic security for a standard term of two years, ICORN cities make an important, practical contribution to the promotion of Freedom of Expression.

The International Cities of Refuge Network is an association of cities and regions around the world dedicated to the value of Freedom of Expression.

Protection

ICORN Cities offer persecuted writers a safe haven where they can live and work without fear of being censored or silenced.

Promotion

ICORN supports the artistic endeavors of its guest writers and promotes new spaces for intercultural dialogues worldwide.

ICORN Cities

Today there are 37 ICORN cities. The following cities are either hosting a writer now, or have committed to receiving a writer within the next year: Amsterdam,

Barcelona, Bergen, Brussels, Chiusi, Copenhagen, Drøbak, Fanø, Frankfurt, Gothenburg, Grosseto, Hannover, Hauge-sund, Krakow, Kristiansand, Lillehammer, Ljubljana, Malmø, Mexico City, Miami, Molde, Norwich, Odense, Oslo, Palma de Mallorca, Paris, Potenza, Skien, Skåne, Stavanger, Stockholm, Tromsø, Trondheim, Tuscany, Uppsala and Århus.

In Norway many libraries take care of the work that has to be done locally in the ICORN city. My public library in Kristiansand, Norway participates in these tasks. I find this work very important.

The Administration:

The International Cities of Refuge Network is both decentralized and coordinated. The Administration Centre in Stavanger, Norway serves as the communication hub for independently managed ICORN cities. The Administration Centre facilitates contact and cooperation between member cities, city coordinators, festival directors and guest writers.

The Administration Centre also works closely, through a formal agreement, with International PEN's Writers in Prison Committee. As applications are received and screened by the Administration Centre, they are sent on to the Writers in Prison Committee for a full evaluation. When appropriate, the Administration Centre will contact other organizations working for persecuted writers for referrals or evaluations.

The Administration Centre stays in contact with approved candidates and presents them to each city when a guest writer position is available. The decision to invite a specific writer is made solely by each ICORN city. For this reason, the Administration Centre cannot guarantee that all approved applicants will be invited to a city of refuge.

ICORN is not a refugee organization, and neither the network nor its individual cities have authority over the laws and regulations of any country.

Are you curious and want more information? You can find more information at: www.icorn.org/index.php

You can also send your questions to:

Anne.K.Undlien@Kristiansand.kommune.no



New Member Biography

Esin Sultan Oguz

Esin Sultan Oguz is an Instructor in the Department of Information Management at Hacettepe University, Ankara, Turkey, where she received her BSc (2001), MSc (2004), and PhD (2010) degrees.

Her areas of specialization include cultural policy and libraries, cultural heritage and digitization, LIS services and multicultural populations, LIS education, and the internationalization of LIS higher education. During the Spring 2008 semester, Dr. Oguz was an Erasmus student at the Royal School of Information Science in Copenhagen, Denmark, where she studied knowledge organization.

She served as the assistant editor of the national, peer-reviewed Journal of Turkish Librarianship (Türk Kütüphaneciligi Dergisi) between 2006 and 2009, and was on the Executive Board of the Turkish Librarians' Association between 2008 and 2010 (Türk Kütüphaneciler Derneği).

Currently, she is working on a EU project proposal on developing alternative education platforms to increase social inclusion, and is coordinating the seven international project partners. Starting July 1, 2011 she will continue her studies as a post-doctoral fellow at University College London's Department of Information Studies, where she will examine multiculturalism and the social/cultural inclusion of European residents in Turkey.



New Member Biography

Lea Starr

Lea is currently the Associate University Librarian for Public Services at the University of British Columbia where she has worked since April, 2002. Prior to this position most of her career was in Health Librarianship. Lea has a Bachelor of Science in Biochemistry from the University of Alberta and a Masters of Library Science from the University of Toronto. She worked for a short time cataloguing at CISTI-ICIST in Ottawa and then returned to University of Alberta to work in the John W. Scott Health Sciences Library for 20 years. A desire for warmer weather and new challenges resulted in a move to the rainy climes of British Columbia. Managing the Open Learning Agency Library as a backfill contract, provided her the opportunity to develop her knowledge about serving library users enrolled in distance education many of them from aboriginal communities. In 2000 she joined Vancouver Public Library as manager of the western office at the of the Canadian Health Network.

In her current position, Lea works with 12 branch heads to deliver library services to users in the humanities, sciences, professional schools. Her branches include several small special libraries including the Asian Library and the Xwi7xwa, First Nations Library. UBC is at the initial stages in planning a renovation of our Asian Library which includes consultation with the larger Asian community in Vancouver regarding their needs. Vancouver is a multicultural city and UBC reflects this diversity.

In 2009, I took a study leave to learn about digital repository work in Europe. I lived in Ternopil, Ukraine from Jan through May with travel to several universities in Europe. During my leave, I visited several libraries in Europe to learn about Open Access and I had the privilege of co-presenting a paper at a seminar on E-libraries Management and Technologies on May 20, 2009 at the National parliamentary library of Ukraine with Iryna Kuchma from EIFL.

American Library Association (ALA) Presidential Citations for Innovative International Library Projects

Loriene Roy, Professor, School of Information, The University of Texas at Austin; Convener, IFLA Special Interest Group on Indigenous Matters; Chair-Elect, ALA International Relations Round Table

Presidents (and President-Elects) of the American Library Association are called on to represent ALA in many settings, including at international meetings and conferences. My own years as the 2006-7 President-Elect and the 2007-2008 President of ALA brought me to Aotearoa/New Zealand, Australia, Canada, China, Korea, Mexico, South Africa, and Spain. While visiting libraries in China in December 2007, I contemplated how an ALA President might recognize exemplary international library service and introduce these services to the U.S. audience.

As a result, I launched a recognition initiative now called the ALA Presidential Citations for Innovative International Library Projects. The first citations were announced at the International Librarians Reception at the 2008 ALA Annual Conference in Anaheim, California. The first recipients were Asociación Mexicana de Bibliotecarios, A. C. (AMBAC); Dongguan Public Library in Dongguan City, Guangdong Province, China; Ethiopia Reads; Library and Information Association New Zealand/Aotearoa (LIANZA); Library Services to Multicultural Populations Section of the International Federation of Library Associations and Institutions (IFLA); Rooms to Read; and Te Ropu Whakahou/Maori in Library and Information Management.

The citations were well received by both the recipients and those attending the reception. As a result, while at first the citations were arranged by the ALA President with the assistance of ALA's International Office now the citation nomination, selection, and organization activities are handled by an ALA unit. In 2010, the International Relations Round Table (IRRT) of ALA appointed an ad hoc committee to develop the guidelines and process for continuing the citations. This ad hoc committee evolved into an Advisory Group. The Advisory Group now issues the call for nominations, reviews nominations, selects and communicates with recipients, and organizes the awarding of the citations at the International Librarians Reception.

The application process is simple. A prospective citation recipient must be nominated by someone who is a member of ALA and/or has an affiliation with IFLA. Nominations must be submitted in writing through the completion of a form. Self nominations may be submitted but they must be accompanied by a recommendation letter from an ALA member. The nominee completes and submits a nomination form that asks for basic contact information as well as a two-page description of the project including a timeline providing details on the history and implementation of the project. A potential 'winning' nomination would describe a project that (1) is highly visible; (2) takes place outside of the United States; (3) is current and was launched over the past three years; (4) is original; (5) improves existing library services; (6) draws attention to the potential of libraries to create positive change; (7) demonstrates a strong likelihood for sustainability and continuance; and (8) serves as a model for other libraries. Completed nomination forms need to be submitted to ALA's International Relations Office (intl@ala.org) by the 31 December deadline.

The IRRT Advisory Award Committee on ALA Presidential Citation for Innovative International Library Projects reviews the nominations, makes the selections, and notifies the recipients by 1 February. While recipients do not receive a financial award or funding to attend the ALA Annual Conference, they do receive a framed paper copy of the citation from the current ALA President at the International Librarians Reception. Awards are announced widely so recognition for their work is a key outcome as well. The four 2011 recipients are the RISE Videoconferencing Network of Alberta, Canada; National Library Board of Singapore's "Quest" Library Reading Program; the E-Publication System Platform Project at the National Central Library in Taiwan; and the Expanding Information Access for Visually Impaired People project in Vietnam.

Please consider sharing this opportunity with others. For more information about the citations, see the prominent link on the ALA IRRT website, www.ala.org/ala/mgrps/rts/irrt/index.cfm.



New Member Biography

Nobue Yamada

I worked 29 years for a college library and after that period I contributed to the constitution of Kansai Library, the Japan Foundation Japanese- Language Institute where I learned the importance of multicultural library service.

At Kansai Library I took care of trainees from all over the world and they gave me various ideas of how library service should be. I made every effort to develop various services to meet their requests. Through this experience I realized the importance of recognizing mother languages and national languages of each country.

In 1980 I was sent to Nepal as a member of Japan Overseas Cooperation Volunteers (JOCV) and have devoted myself to work as a librarian at Tribhuvan University Central Library for two years. In 2002 I was once again sent to Nepal as a member of Senior Volunteers and have engaged in the development of libraries there as a management adviser at Nepal National Library (NNL) for two years. I was succeeded in opening the children's library in NNL which made a great sensation. I am still involved in activities to support private school libraries in Kathmandu. It is my best pleasure to meet avid reader children in Nepal.

Nepal is a multiethnic and multilingual country. People have strong desires to think, talk and write in their own languages that are based on their cultures and histories. There are many things that can be only expressed by a specific language. Experiences in Nepal made me realize that library should be respond to those users as much as possible. I felt exactly the same way when I worked for Japan Foundation Kansai Library. I would like to share those of my experiences with IFLA members and learn many things from their various experiences too.

I use Japanese as a mother language and Nepali as a second language. Honestly speaking, I am not good at English. I am able to participate in discussions actively with my own language, however I may not be able to speak out in meetings as much as I want in English. I apologize for that in advance.

Finally I am looking forward to getting to know all in the next four years.

Thank you very much.

Nobue Yamada

The Nordic Library Conference 2011

In August 2011, The Nordic Library Conference 2011 will bring together librarians, practitioners and academics in Copenhagen, Denmark.

Cultural Diversity, Community and Services are on the agenda and the conference is an opportunity to discuss these challenges, share knowledge and experiences and initiate new relationships and projects.

The deadline for registration is the 1st of August and the price is 365 Euros.

You can read more about the conference at: www.statsbiblioteket.dk/conference2011

The joint hosts for the conference are The National Library of Norway, The National Library of Sweden and The State and University Library of Denmark.

The conference is supported by: Grants and support for international library conferences in Denmark and The Nordic Culture Fund.